



William Shakespeare

La tragedia di Amleto, Principe di Danimarca

Versione e cura di Sergio Perosa
Testo originale a fronte

Compagnia Extra

Pagine	488
Prezzo	18,00 €
Data di pubblicazione	2023
ISBN	978-88-2290-717-2
Formato	120x190 mm

IL LIBRO

«Amleto... falso mentecatto che trova e rivela tesori su se stesso, gli oppositori e gli amici».

— Sergio Perosa

Una delle opere più celebri e celebrate nel mondo. Ma la tragedia di Amleto è molto diversa da quella che in genere si legge: lunga com'è, è quasi sempre tagliata e le riduzioni ne favoriscono interpretazioni parziali.

Questa nuova versione di Sergio Perosa con testo a fronte è completa, mantiene la distinzione fra versi e prosa, e mira a rispettare gli aspetti fonici, la complessità immaginativa e metaforica, la compressione e tensione del linguaggio di Shakespeare, che ha registri e toni diversificati per i vari personaggi, badando anche in italiano non solo al significato ma al significante: allitterazioni, assonanze, richiami interni, rime. O si fa *parlare* anche in italiano Shakespeare o non serve, conta la *voce*, la *phoné*: lo si traduce per la scena, non per la pagina.

Un ampio complesso di Notazioni sulla tragedia, le sue fonti e imprestiti, sull'autore, il suo tempo e i suoi contemporanei, ne indirizza la lettura.

E. C.

IL CURATORE

Sergio Perosa è professore emerito all'università Ca' Foscari di Venezia; dal 1969 è collaboratore del «Corriere della Sera». Ha co-diretto il «Tutto Shakespeare» bilingue per Garzanti, ne ha tradotto nove drammi (anche per il teatro e la tv), introdotto i *Sonetti*, e scritto estesamente su di lui, su Henry James, Francis Scott Fitzgerald, Virginia Woolf, Herman Melville, Edgar Allan Poe, Emily Dickinson, la narrativa e il teatro inglesi e americani. Da ultimo, *Studies in Henry James* (2015), *Il Veneto di Shakespeare* (2018), *Venice-Manhattan and the Routes of the World. A Memoir* (2020).